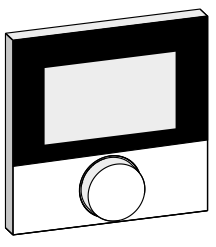
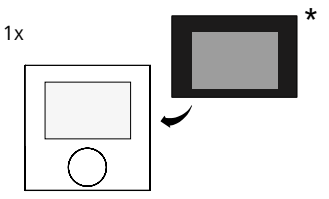
RD 4x203
RD 2x203



RD 40203-10	Standard	24 V
RD 45203-40	Komfort	24 V
RD 45203-60	Control	24 V
RD 20203-10	Standard	230 V
RD 20203-11[1)]	Standard	230 V
RD 25203-40	Komfort	230 V
RD 25203-60	Control	230 V



* optional / en option / optioneel / opzionale / opcional / som option / lisävarusteinen / tillval / w opcji / опция

[1)] Schaltglied / Switching element / Dispositif de déclenchement / Schakelcontact / Organo di contatto / Elemento lógico option / Koblingselement / Kytkinelin / Styrkomponent / Element sterowniczy/ Коммутирующий элемент: Triac

DEU Der RD xx203 mit Display dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb. Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

ENG The RD xx203 with display serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation. Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

- The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- Only use the device if it is in flawless state.
- Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

FRA Le RD xx203 avec écran sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un tranformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositons nationales actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- L'appareil peut être ouvert hors tension uniquement par un spécialiste autorisé.
- Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

NDL De RD xx203 met display dient voor de regeling van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streeftemperatuur voor de sturing van actuators in het verwarmings- of koelbedrijf. Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelaars is enkel met een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatselijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- Het openen van het toestel is enkel door een gemachtgde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- Het toestel enkel in technisch perfecte toestand gebruiken.
- Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.

ITA L'RD xx203 con display serve per la regolazione della temperatura ambientale, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffreddamento. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di regolatori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.

ESP El RD xx203 con pantalla sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura fijada deseada para la selección de regulador de ajuste en modo de calefacción/enfriamiento. El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impecable.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

DAN **NOR** RD xx203 med display bruges til regulering af rumtemperatur ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomotorer ved opvarmning eller varme/køle-drift. Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig, og producenten overtager i dette tilfælde ingen garanti. Drift med 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerhedstransformer ifølge EN 61558-2-6.

- Elinstallation skal udføres i spændingsfri tilstand ifølge de aktuelle nationale bestimmelser og det lokale forsyningsregulativ af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun bruges i teknisk perfekt stand.
- Kontrollér, at børn ikke leger med produktet. Hold evt. opsyn med børn.

FIN Näytöllinen laite RD xx203 on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitys-/jäähdytystoiminnassa laitteeseen asetetun pitolämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta. 24 V -säätimien käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turvamuuntajaa.

- Sähköasennus tulee suorittaa valtuutetun ammattisähkömiehen toimesta ja paikallisten sekä kansallisten määräysten mukaisesti laitteen ollessa jännitteetön.
- Vain valtuutettu ammattisähkömies saa avata laitteen tämän ollessa jännitteetön.
- Käytä laitetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- Varmista, että lapset eivät voi leikkiä laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

SWE RD xx203 med display är för reglering av rumstemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärmnings- eller uppvärmnings-/kyldrift (HK). All annan användning betraktas som icke-ändamålsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvarar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhetstransformator enligt EN 61558-2-6.

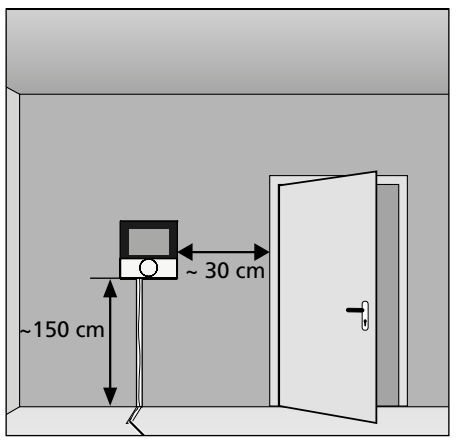
- Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoperatörens föreskrifter av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparaten för endast öppnas av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparaten får endast användas i tekniskt felfritt skick.
- Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

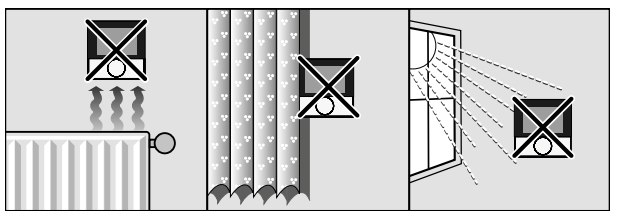
POL RD xx203 z wyświetlaczem służy do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądanej temperatury do zasterowania napędów regulacyjnych w trybie grzania lub grzania / chłodzenia. Każde inne zastosowanie stanowi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorem, zabezpieczonym według EN 61558-2-6.

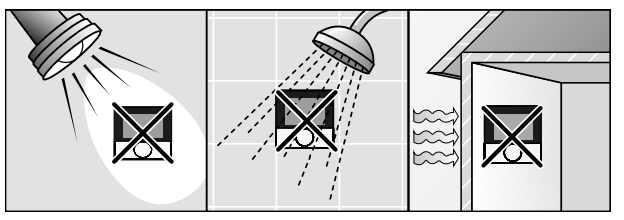
- Instalacja elektryczna winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przez autoryzowany personel.
- Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie przez autoryzowany personel, po odłączeniu napięcia.
- Urządzenie należy użytkować jedynie w nienagannym stanie technicznym.
- Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawiły się dzieci. Ewentualnie należy nadzorować dzieci zajmujące się urządzeniem.

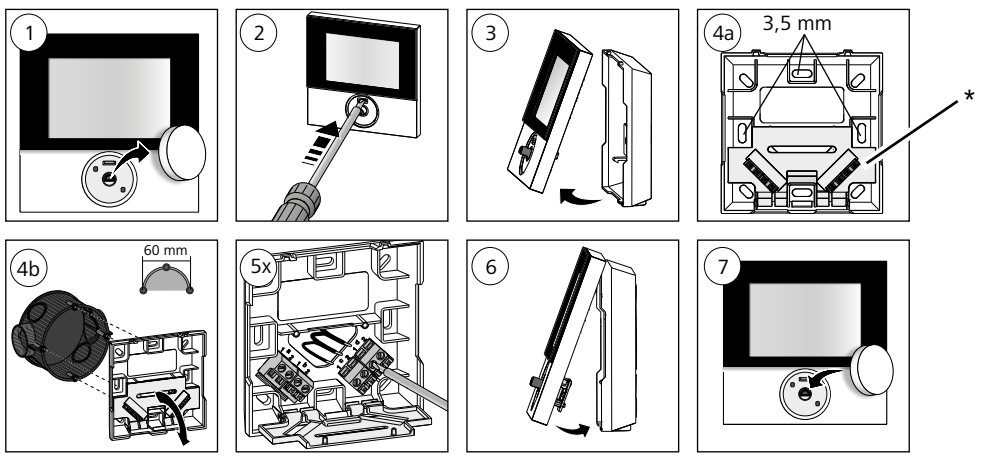
RUS Регулятор RD xx203 с дисплеем предназначен для регулировки температуры в помещении путем установки нужной номинальной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопления или режиме отопления/охлаждения. Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности не несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с предохранительным трансформатором согласно EN 61558-2-6.

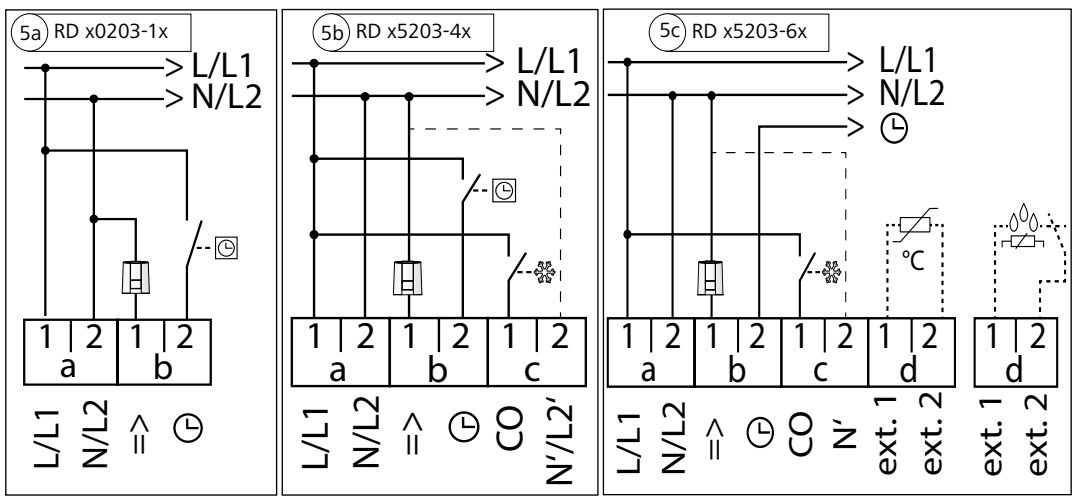
- Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обесточенном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в обесточенном состоянии авторизованным специалистам.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.











*	DEU	Schutzabdeckung	ITA	Copertura di protezione	FIN	Suojus
	ENG	Protection cover	ESP	Cubierta protectora	SWE	Skyddslock
	FRA	Couvercle de protection	DAN NOR	Afskærmning	POL	Pokrywa ochronna
	NDL	Beschermingsafdekking			RUS	Защитная крышка

DEU **Reinigung**
Zum Reinigen ein trockenes, lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

ENG **Cleaning**
Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

FRA **Nettoyage**
Utiliser uniquement un chiffon doux, sec et sans solvant pour le nettoyage.

NDL **Reiniging**
Voor het reinigen een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken.

ITA **Pulizia**
Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

ESP **Limpieza**
Usar un paño seco, sin disolventes y suave para la limpieza.

DAN **NOR** **Rengøring**
Brug til rengøring en tør blød klud uden opløsningsmiddel.

FIN **Puhdistus**
Käytä laitteiden puhdistukseen ainoastaan kuivaa ja pehmeää liinaa, jossa ei ole liuotinta.

SWE **Rengöring**
Använd en torr, lösningsfri, mjuk trasa för rengöring.

POL **Czyszczenie**
Do czyszczenia stosować tylko suchą, miękką ściereczkę, nie należy stosować rozpuszczalnika.

RUS **Чистка**
Использовать для чистки сухую не смоченную растворителем мягкую ветошь.

DEU **Demontage**
1. Die Spannungsversorgung ausschalten.
2. Die Verkabelung lösen.
3. Den Regler demontieren und ggf. ordnungsgemäß entsorgen.

ENG **Dismantling**
1. Switch off the voltage supply.
2. Remove the wiring.
3. Take off the thermostat and dispose it of properly.

FRA **Démontage**
1. Couper l'alimentation électrique.
2. Desserrer le câblage.
3. Démonter le régulateur et l'éliminer conformément le cas échéant.

NDL **Demontage**
1. De stroomvoeding uitschakelen.
2. De bekabeling losmaken.
3. De regelaar demonteren en ev. op reglementaire wijze als afval verwerken.

ITA **Smontaggio**
1. Disattivare l'alimentazione di tensione.
2. Scollegare i cablaggi.
3. Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.

ESP **Desmontaje**
1. Desconectar el suministro de voltaje.
2. Aflojar el cableado.
3. Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.

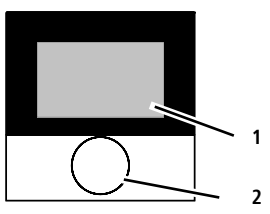
DAN **NOR** **Afmontering**
1. Slå spændingsforsyningen fra.
2. Lad ledningsføringen løsne.
3. Demonter termostaten og bortskaf den evt. på behørig vis.

FIN **Purkaminen**
1. Sammuta virtalähde.
2. Irrota kaapelointi.
3. Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitettäväksi ohjeiden mukaan.

SWE **Demontering**
1. Stäng av spänningsförsörjningen.
2. Lossa kablarna
3. Demontera regulatorn och kassera eventuellt enligt reglerna.

POL **Demontaż**
1. Wyłączyć zasilanie energią elektryczną.
2. Zdjąć okablowanie.
3. Zdemontować sterownik oraz poddać go utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.

RUS **Демонтаж**
1. Выключить электропитание.
2. Отсоединить кабели.
3. Снять регулятор, при необходимости утилизировать в установленном порядке.



DEU
1. Display mit Funktionsanzeigen
2. Drehknopf
   - Drehen: Soll-Temperatur einstellen/Menübedienung
   - Drücken: Menüebene/Funktionen aktivieren

ENG
1. Display with function indications
2. Rotary control
   - Rotate: Setting the target temperature/menu operation
   - Press: Activate menu level/functions

FRA
1. Écran avec affichage des fonctions
2. Bouton rotatif
   - Rotation : régler la température de consigne / commande menu
   - Pression : niveau de menu /activer des fonctions

NDL
1. Display met functieaanduidingen
2. Draaiknop
   - Draaien: Streeftemperatuur instellen/Menubediening
   - Drukken: Menuniveau/functies activeren

ITA
1. Display con segnalazioni sul funzionamento
2. Manopola
   - Rotazione: per regolare la temperatura desiderata / per l'utilizzo del menu
   - Pressione: per attivare il livello menu / le funzioni

ESP
1. Pantalla con indicador de función
2. Botón giratorio
   - Girar: Ajustar temperatura de referencia/ operación de menú
   - Pulsar: Nivel de menú/Activar funciones

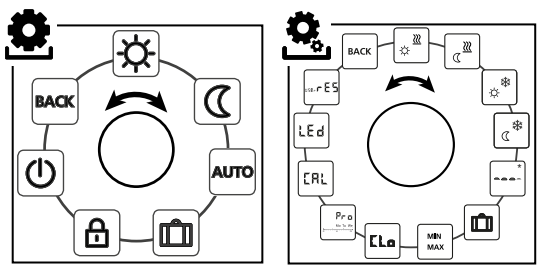
DAN **NOR**
1. Display med funktionsvisning
2. Drejeknap
   - Dreje: Ønskeværdi-indstilling/menubetjening
   - Trykke: Aktivér menu-niveau/funktioner

FIN
1. Näyttö, jossa on toimintoilmaisimia
2. Kiertonuppi
   - Pyörivä liike: pitolämpötilan asetus/valikon käyttö
   - Painallus: valikkotason/toimintojen käyttöönotto

SWE
1. Display med funktionsvisningar
2. Vridknapp
   - Vridning: inställning av måltemperatur/ menyhantering
   - Tryckning: menynivå/aktivera funktion

POL
1. Wyświetlacz informujący o funkcjach urządzenia
2. Pokrętło
   - Obracanie: nastawa temperatury zadanej / obsługa menu
   - Przyciśnięcie: poziom menu / aktywowanie funkcji

RUS
1. Дисплей с индикацией функций
2. Ручка настройки
   - Вращение: настройка номинальной температуры/управление меню
   - Нажатие: активация уровня меню/ функций



DEU Zum Aktivieren von Menüs oder Funktionen den Drehknopf drücken. Durch Drehen zwischen den Menüs bzw. deren Funktionen wechseln und durch erneutes Drücken öffnen. Die Einstellung vornehmen und durch Drücken bestätigen. Erfolgt keine weitere Bedienung, kehrt die Anzeige nach max. 30 Sek. in den Ausgangszustand zurück.

ENG Press the rotary control for activating menus or functions. Rotation changes between the menus and functions, pressing opens them. Make your settings and confirm by pressing. If no operation is performed, the display returns to the initial status after approximately 30 seconds.

FRA Appuyer sur le bouton rotatif pour activer des menus ou des fonctions. Tourner pour passer d'un menu à l'autre ou d'une fonction à l'autre et enfoncer pour ouvrir. Procéder au réglage et valider par pression. En l'absence de commande upplémentaire, l'affichage repasse au point de départ après 30 sec. max.

NDL Voor het activeren van menu's of functies de draaiknop indrukken. Door draaien tussen de menu's resp. haar functies wisselen en door opnieuw indrukken openen. De instelling doen en door indrukken bevestigen. Gebeurt geen verdere bediening, keert de aanduiding na max. 30 sec. naar de uitgangstoestand terug.

ITA Per attivare i menu o le funzioni, premere la manopola. Scorrere i menu e le relative funzioni ruotando il commutatore e selezionarli/e premendo nuovamente. Eseguire la regolazione e confermarla premendo. Se non viene effettuata nessun'altra operazione, la visualizzazione torna allo stato iniziale dopo max. 30 sec.

ESP Pulsar el botón giratorio para la activación del menú o de las funciones. Al girar se cambia entre el menú o las funciones y se abren al volver a pulsar. Efectuar el ajuste y confirmar al pulsar. Si no se realiza ninguna otra operación, la pantalla regresa después de máx. 30 seg. al estado inicial.

DAN NOR Tryk på drejeknappen for at aktivere menuer eller funktioner. Skift mellem hhv. menuer og disses funktioner ved at dreje og lad åbne ved at trykke endnu en gang. Foretag indstilling og bekræft ved at trykke. Hvis der ikke sker yderligere betjening, vender displayet efter maks. 30 sek. tilbage til udgangstilstanden.

FIN Aktivoi valikoita tai toimintoja painamalla kiertonuppia. Siirry valikon kautta haluamaasi toimintoon ja ota se käyttöön painamalla uudestaan. Tee asetukset ja vahvista ne painamalla säädintä. Jos 30 s kuluessa säädintä ei käytetä, palaa järjestelmä automaattisesti alkutilaan.

SWE Tryck vridknappen för att aktivera menyer eller funktioner. Växla mellan menyer resp. deras funktioner genom vridning och öppna med en ny tryckning. Utför inställningen och bekräfta med tryckning. Sker ingen ytterligare aktivering, återgår indikationen efter max. 30 sek. till utgångsläget.

POL W celu aktywacji menu lub funkcji należy wcisnąć pokrętło. Obroty regulatora pozwalają na zmianę menu lub jego funkcji, ponowne przyciśnięcie otwiera je. Wprowadzić ustawienia i potwierdzić je przyciśnięciem. Jeżeli nie zostaną podjęte dalsze czynności obsługowe, wyświetlacz powróci po max. 30 sekundach do stanu wyjściowego.

RUS Для активации меню или функций нажать ручку настройки. Вращение селектора позволяет переключать меню и их функции, открытие осуществляется повторным нажатием. Выполнить настройку, для подтверждения нажать селектор. При отсутствии дальнейшего управления через макс. 30 сек. дисплей переключается в исходное состояние.

RD x0203-1x / RD x5203-4x / RD x5203-6x

	DEU	ENG	FRA	NDL	ITA	ESP	DAN NOR	FIN	SWE	POL	RUS
⚙	Lifestyle-Funktionen	Lifestyle functions	Fonctions Lifestyle	Lifestyle-funcies	Funzioni lifestyle	Funciones de estilo de vida	Lifestyle-funktioner	Lifestyle-toimintojen	Lifestyle-funktioner	Funkcji Lifestyle	Функции Lifestyle
⚙	Einstellungen	Settings	Réglages	Instellingen	Impostazioni	Ajustes	Indstillinger	Asetukset	Inställningar	Ustawienia	Настройки
≋	Heizen	Heating	Chauffage	Verwarmen	Riscaldamento	Calefacción	Opvarmning	Lämmitys	Uppvärmning	Grzanie	Нагрев
🔒	Bediensperre	Operating lock	Verrouillage	Blokkeereenheid	Blocco del funzionamento	Cierre de operación	Betjeningsspærre	Käyttöeste	Användarspärr	Blokada obsługi	Блокировка управления
⏻	Ausschalten	Switching off	Éteindre	Uitschakelen	Spegnimento	Apagado	Udkobling	Sammuttaminen	Avstängning	Wyłączanie	Выключение
AUTO	Automatikbetrieb	Automatic operation	Mode automatique	Automatisch bedrijf	Esercizio automatico	Modo automático	Automatisk drift	Automaattikäyttö	Automatdrift	Tryb automatyczny	Автоматический режим
☼	Tagbetrieb	Day operation	Mode de jour	Dagbedrijf	Esercizio diurno	Modo día	Dagdrift	Päiväkäyttö	Dagdrift	Tryb dzienny	Режим «День»
☾	Nachtbetrieb	Night operation	Mode de nuit	Nachtbedrijf	Esercizio notturno	Modo noche	Natdrift	Yökäyttö	Nattdrift	Tryb nocny	Режим «Ночь»
88.8	Soll-/Ist-Temperatur	Target/actual temperature	Température de consigne / réelle	Streef-/reële temperatuur	Temperatura desiderata/effettiva	Temperatura teórica/actual	Indstillet/faktisk temperatur	Ohje-/tosilämpötila	Mål-/aktuell temperatur	Temperatura zadana / rzeczywista	Номинальная/ фактическая температура
MIN	Mindesttemperatur	Minimum temperature	Température minimale	Minimale temperatuur	Temperatura minima	Temperatura mínima	Minimumstemperatur	Vähimmäislämpötila	minsta temperatur	Temperatura minimalna	Минимальная температура
MAX	Maximaltemperatur	Maximum temperature	Température maximale	Maximale temperatuur	Temperatura massima	Temperatura máxima	Maksimumstemperatur	Enimmäislämpötila	maxial temperatur	Temperatura maksymalna	Макс. температура
SET	Eingabe Bestätigen	Confirm settings	Valider la saisie	Invoer bevestigen	Confermare l'immissione	Confirmar entrada	Bekræft indlæsning	Syötön vahvistaminen	Bekräfta inmatningen	Potwierdzenie wprowadzonych danych	Подтверждение ввода
CAL	Temperaturkorrektur	Temperature correction	Correction de la température	Temperatuurcorrectie	Correzione della temperatura	Corrección de temperatura	Temperaturkorrektur	Lämpötilakorjaus	Temperaturjustering	Korekta temperatury	Коррекция температуры
BACK	Zurück	Back	Retour	Terug	Indietro	Atrás	Tilbage	Paluu	Tillbaka	Wstecz	Назад
🔧	Service	Service“	Service	Service	Servizio	Servicio	Service	Huolto	Service	Serwis	Сервис
❄	Kühlen	Cooling	Refroidir	Koelen	Raffreddamento	Enfriamiento	Afkøling	Jäähdytys	Kylning	Chłodzenie	Охлаждение
LEd	Displaybeleuchtung	Display illumination	Éclairage écran	Displayverlichting	Illuminazione display	Iluminación del display	Displaybelysning	Näyttövalaistus	Displaybelysning	Podświetlanie wyświetlacza	Подсветка дисплея
USEr rES	Werkseinstellungen laden	Loading factory settings	Charger les réglages à l'usine	Fabrieksinstellingen laden	Caricare le impostazioni di fabbrica	Cargar ajustes de fábrica	Indlæs fabriksindstillinger	Lataa tehdasasetukset	Ladda fabriksinställning	Ładowane ustawień fabrycznych	Загрузка заводских настроек
🏛	Urlaubsfunktion	Holiday function	Fonction vacances	Vakantiefunctie	Funzione vacanza	Función de vacaciones	Feriefunktion	Lomatoiminto	Semesterfunktion	Funkcja urlopowa	Функция «Отпуск»
88:88	Uhrzeit	Time	Heure	Uur	Ora	Reloj	Klokkeslæt	Kellonaika	Klockslag	Godzina	Время
Mo – Su	Wochentag	Week day	Jour de la semaine	Weekdag	Giorno della settimana	Día de la semana	Ugedag	Viikonpäivä	Veckodag	Dzień tygodnia	День недели
	Zeitskala	Time scale	Échelle temporelle	Tijdschaal	Pianificazione	Escala de tiempo	Tidsskala	Aika-asteikko	Tidsskala	Skala czasu	Шкала времени
CLo	Zeit-/Tagesangabe	Time/day indication	Saisie de l'heure/ du jour	Tijd-/dagaangifte	Indicazione ore/giorni	Entrada de hora/ día	Tids-/datoangivelse	Aika-/vuorokausinäyttö	Tids-/dagangivelse	Wprowadzanie czasu / dnia	Указание времени/ дня
Pro	Komfort-Programme	Comfort programs	Programmes confort	Komfort-programma's	Programmi Comfort	Programas de comodidad	Komfort-programmer	Mukavuusohjelmat	Komfortprogram	Programy komfort	Программы комфорт
	Externer Bodenfühler (*P 040 = 2)	External floor sensor (*P 040 = 2)	Capteur de sol externe (*P 040= 2)	Externe vloersensor (*P 040 = 2)	Sensore pavimento esterno (*P 040 = 2)	Sensor de suelo externo (*P 040=2)	Ekstern gulvsensor (*P 040 = 2)	Ulkoinen lattia-anturi (*P 040 = 2)	Extern golvsensor (*P 040 = 2)	Zewnętrzny czujnik podłogowy (*P 040=2)	внешний датчик пола (*P 040 = 2)

Technische Daten

Betriebsspannung:	24 V ±20 % 50 Hz 230 V ±10 % 50 Hz
Absicherung 24 V / 230 V:	T1A / T1AH
Schaltglied:	24 V: Triac 230 V: Relais[1] / Triac[2]
Schaltleistung:	1 A ohmsche Last
Nennstrom ohne Antriebe:	24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA
Max. zul. Stromaufnahme angeschl. Antriebe 24 V / 230V:	1 A / 1 A
Temperatureinstellbereich:	5 - 30 °C
Anschlussklemmen:	0,22 mm² ... 1,5 mm²
Absenkdifferenz:	RD x0203: 2 K RD x5203: einstellbar
Temperaturerfassung:	0 - 40 °C
Umgebungstemperatur:	0 - 50 °C
Lagertemperaturbereich:	-20 ... +70 °C
Zul. Umgebungsfeuchte:	80 % nicht kond.
Temp. Kugeldruckprüfung:	Anschlussklemm.: 100 °C Kunststoffgeh.: 75 °C
CE-Konformität gemäß:	EN 60730
Schutzklasse:	24 V: III / 230 V: II
Schutzgrad:	IP 20
Verschmutzungsgrad:	2
Bemessungsstossspannung:	1500 V
Wirkungsweise:	Typ 1 / Typ 1.C
Gewicht:	105 g
Abmessungen (B x H x T):	86 x 86 x 31 mm
Ventilschutzfunktion:	Alle 14 Tage für 10 Minuten nach der letzten Ansteuerung.
Frostschutzfunktion:	Ab +5 °C im Modus Heizen. Im Modus Kühlen nicht aktiv.

Technical data

Operating voltage:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Fuse 24 V / 230 V:	T1A / T1AH
Switch. element:	24 V: Triac 230 V: Relay[1]/ Triac[2]
Switching power:	1 A resistive load
Rated current w/o valve drives:	24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA
Max. current draw allowed with connect. valve drives 24 V / 230V:	1 A / 1 A
Temperature setting range:	5 - 30 °C
Connection terminals:	0.22 mm² to 1.5 mm²
Reduction difference:	RD x0203: 2 K RD x5203: adjustable
Temperature measurement:	0 - 40 °C
Ambient temperature:	0 - 50 °C
Storage temperature range:	-20 to +70 °C
Admissible ambient humidity:	80%, not condensing
Temp. for ball pressure test:	Terminals: 100 °C Plastic enclosure: 75 °C
CE conformity according to:	EN 60730
Protection class 24 V / 230 V:	III / II
Protection degree:	IP 20
Pollution degree:	2
Rated impulse voltage:	1500 V
Type action:	Type 1 / Type 1.C
Weight:	105 g
Dimensions (W x H x D):	86 x 86 x 31 mm
Valve protection function:	Once every 14 days for 10 minutes after the last triggering.
Antifreeze function:	As of +5 °C in heating mode. Inactive in cooling mode.

Caractéristiques techniques

Tension d'exploitation :	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Fusible 24 V / 230 V :	T1A / T1AH
Dispositif de déclenchement:	24 V : Triac 230 V : Relais[1]/ Triac[2]
Puissance de commutation :	1 A charge ohmique
Intensité nominale sans entrainement :	24 V : ≤20 mA 230 V : ≤2 mA
Courant absorbé max. autorisé entrainements 24 V / 230V :	1 A / 1 A
Plage de réglage température :	5 - 30 °C
Bornes de raccordement :	0,22 mm² ... 1,5 mm²
Différence d'abaissement :	RD x0203: 2 K RD x5203: réglable
Saisie de la température :	0 - 40 ° C
Température ambiante :	0 - 50 ° C
Plage de température de stockage :	-20 ... +70 °C
Humidité ambiante autorisée :	80 % sans condensation
Temp. contrôle de billage :	Terminal 100 °C Boîtier en plastique: 75 °C
Conformité CE selon :	EN 60730
Classe de protection :	24 V : III / 230 V : II
Niveau de protection :	IP 20
Niveau d'encrassement :	2
Tension assignée de tenue aux chocs :	1500 V
Mode de fonctionnement :	Type 1 / type 1.C
Poids :	105 g
Dimensions (l x H x P) :	86 x 86 x 31 mm
Fonction protection valve :	tous les 14 jours pendant 10 minutes après la dernière commande.
Fonction antigel :	à partir de +5 ° C en mode chauffage. Inactive en mode refroidissement.

Datos técnicos

Tensión de trabajo:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Protección 24 V/230 V:	T1A / T1AH
Elemento lógico:	24 V: Triac 230 V: relé[1]/ Triac[2]
Potencia de conmutación:	1 A carga óhmica
Corriente nominal sin actuadores:	24 V : ≤20 mA 230 V : ≤2 mA
Consumo máximo admisible de corriente de actuadores conectados 24 VC/230 V:	1 A / 1 A
Rango de ajuste de temperatura:	5 - 30 °C
Bornes de conexión:	0.22 mm² ... 1.5 mm²
Diferencia de temperatura:	RD x0203: 2 K RD x5203: ajustable
Detección de temperatura:	0 °C - 40 °C
Temperatura ambiental:	0 °C - 50 °C
Rango de temperatura de almacenamiento:	-20 ... +70 °C
Humedad ambiental permitida:	80 % sin condensación
Temp. de prueba de presión de bola:	Terminal: 100 °C Caja de plástico: 75 °C
Conformidad con la CE según la norma:	EN 60730
Clase de protección:	24 V: III /230 V: II
Nivel de protección:	IP 20
Grado de contaminación:	2
Impulso de tensión asignado:	1500 V
Modo de operación:	Tipo 1 / tipo 1.C
Peso:	105 g
Dimensiones (An x Al x Pr):	86 x 86 x 31 mm
Protección de válvula:	Cada 14 días durante 10 minutos después de la última activación.
Protección anticongelante:	A partir de +5 °C en modo de calefacción. Inactivo en modo de enfriamiento.

Technische gegevens

Bedrijfsspanning:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Zekering 24 V / 230 V:	T1A / T1AH
Schakelcontact:	24 V: Triac 230 V: Relais[1]/ Triac[2]
Schakelvermogen:	1 A ohmse belasting
Nominale stroom zonder aandrijvingen:	24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA
Max. toegel.stroomopname aangesl. aandrijvingen 24 V / 230V:	1 A / 1 A
Temperatuurinstelbereik:	5 - 30 °C
Aansluitklemmen:	0,22 mm² ... 1,5 mm²
Dalingsverschil:	RD x0203: 2 K RD x5203: instelbaar
Temperatuuropname:	0 - 40 °C
Omgevingstemperatuur:	0 - 50 °C
Opslagtemperatuurbereik:	-20 ... +70 °C
Toegel. omgevingsvochtigheid:	80 % niet condenserend
Temp. kogeldrukproef:	Aansluitklem: 100 °C Kunststof behuizing: 75 °C
CE-conformiteit volgens:	EN 60730
Beschermingsklasse:	24 V: III / 230 V: II
Beschermingsgraad:	IP 20
Vervuilingsgraad:	2
Beoordeelde stootspanning:	1500 V
Werkingswijze:	Type 1 / Type 1.C
Gewicht:	105 g
Afmetingen (B x H x D):	86 x 86 x 31 mm
Ventielbeschermingsfunctie:	Elke 14 dagen gedurende 10 minuten na de laatste aansturing.
Vorstbeschermingsfunctie:	Vanaf +5 °C in de modus verwarmen. In de modus koelen niet actief.

Specifiche tecniche

Tensione d'esercizio:	24 V ±20%, 50 Hz 230 V ±10%, 50 Hz
Sicurezza 24 V / 230 V:	T1A / T1AH
Organo di contatto:	24 V: Triac 230 V: relè[1]/ Triac[2]
Potenza di apertura:	Carico ohmico 1 A
Tensione nominale senza azionatori:	24 V: ≤ 20 mA 230 V: ≤ 2 mA
Potenza assorbita max. consentita con azionatori 24 V / 230V:	1 A / 1 A
Campo di regolazione della temperatura:	5 - 30 °C
Morsetti di collegamento:	0,22 mm² ... 1,5 mm²
Differenza di risparmio energetico:	RD x0203: 2 K RD x5203: regolabile
Acquisizione della temperatura:	0 - 40 °C
Temperatura ambientale:	0 - 50 °C
Campo di temperatura di conservazione:	-20 ... +70 °C
Umidità ambientale consentita:	80% non condensante
Temp. verifica della pressione della sfera:	Terminal: 100 °C Contenitore di plastica: 75 °C
Conformità CE secondo:	EN 60730
Classe di protezione:	24 V: III / 230 V: II
Grado di protezione:	IP 20
Grado di impurità:	2
Tensione del punto di misurazione:	1500 V
Modo di funzionamento:	Tipo 1 / Tipo 1.C
Peso:	105 g
Misure (W x H x D):	86 x 86 x 31 mm
Protezione della valvola:	Ogni 14 giorni per 10 minuti dopo l'ultimo comando.
Protezione antigelo:	A partire da +5 °C in modalità di riscaldamento. Non attiva in modalità di raffreddamento.

Tekniske data

Driftsspænding:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Beskyttelse 24 V/230 V:	T1A / T1AH
Koblingselement:	24 V: Triac 230 V: Relæ[1]/ Triac[2]
Brydeevne:	1 A ohmsk belastning
Nominel strøm uden drev:	24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA
Maks. tilladt strømforbrug tilsl. drev 24 V / 230V:	1 A / 1 A
Temperaturindstillingsområde:	5 - 30 °C
Tilslutningsklemmer:	0,22 mm² ... 1,5 mm²
Nedsænkningsdifference:	RD x0203: 2 K RD x5203: kan indstilles
Temperaturregistrering:	0 - 40 °C
Omgivende temperatur:	0 - 50 °C
Lagertemperaturområde:	-20 ... +70 °C
Tilladt omgivelsesfugtighed:	80 % ikke kondenserende
Temp. kugletrykprøve:	Tilslutningsklemme: 100 °C Plasthus: 75 °C
CE-konformitet ifølge:	EN 60730
Beskyttelseskasse:	24 V: III / 230 V: II
Kapslingsklasse:	IP 20
Tilsmudsningsgrad:	2
Dimensioneringsstødspænding:	1500 V
Virkemåde:	Type 1 / type 1.C
Vægt:	105 g
Mål (B x H x D):	86 x 86 x 31 mm
Ventilbeskyttelsesfunktion:	Hver 14. dag i 10 minutter efter sidste aktivering.
Frostbeskyttelsesfunktion:	Fra +5 °C i varmemodus. Ikke aktiv i kølemodus.

Tekniset tiedot

Käyttöjännite:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Suojaus 24 V/230 V:	T1A / T1AH
Kytkinelin:	24 V: Triac 230 V: Rele[1]/ Triac[2]
Kytkinteho:	1 A ohminen kuorma
Nimellisvirta ilman toimilaitteita:	24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA
Enint. sal. ottovirta kytketyt toimilaitteet 24 V / 230V:	1 A / 1 A
Lämpötilan säätöalue:	5 - 30 °C
Liittimet:	0,22 mm² ... 1,5 mm²
Alennuserotus:	RD x0203: 2 K RD x5203: asetetta vissa
Lämpötilan mittaus:	0 - 40 °C
Ympäristön lämpötila:	0 - 50 °C
Varastointilämpötila:	-20 ... +70 °C
Sal. ympäristön kosteus:	80 % ei tiivistyvä
Lämpötila kuulapainetarkistus:	Terminaali: 100 °C Muovikotelo: 75 °C
CE-yhteensopivuus:	standardin EN 60730 mukaan
Suojausluokka:	24 V: III / 230 V: II
Suojausaste:	IP 20
Likaantumisaste:	2
Mitoitussyöksyjännite:	1500 V
Tehotapa:	Tyyppi 1 / tyyppi 1.C
Paino:	105 g
Mitat (L x K x S):	86 x 86 x 31 mm
Venttiilisuojaustoiminto:	10 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.
Jäänestotoiminto:	alk. +5 °C lämmitystilassa. Ei käytössä jäähdytystilassa

Tekniska data

Driftspänning:	24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz
Säkring 24 V/230 V	T1A / T1AH
Styrkomponent:	24 V: Triac 230V: Relä[1]/ Triac[2]
Bryteffekt:	1 A resistiv last
Nominell ström utan driv:	24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA
Max. tillåten strömupptagning anslutna driv 24 V / 230V:	1 A / 1 A
Temperarjusteringsområde:	5 - 30 °C
Anslutningsklämmor:	0,22 mm² ... 1,5 mm²
Reduceringsdifferns:	RD x0203: 2 K RD x5203: inställbar
Temperregistrering:	0 - 40 °C
Omgivningstemperatur:	0 - 50 °C
Lagringstemperaturområde:	-20 ... +70 °C
Tillåten Omgivningsfuktighet:	80 % icke kondenserande
Temp. kultryckprov:	Anslutningskläm.: 100 °C Plasthus: 75 °C
CE-konformitet enligt:	EN 60730
Skyddsklass:	24 V: III / 230 V: II
Skyddsgrad:	IP 20
Föroreningsgrad:	2
Provspänning:	1500 V
Verkningssätt:	Typ 1 / Typ 1.C
Vikt:	105 g
Mått (B x H x D):	86 x 86 x 31 mm
Ventilskyddsfunktion:	varje 14 dagar under 6 minuter efter senaste aktivering.
Frostskyddsfunktion:	från +5 °C i uppvärmningsläge. Icke aktiv i kylläge

Dane techniczne

Napięcie robocze:	24 V ±20%, 50 Hz 230 V ±10%, 50 Hz
Zabezpieczenie 24 V/230 V:	T1A / T1AH
Element sterowniczy:	24 V: Triac 230 V: Przekaźnik[1]/ Triac[2]
Moc załączalna:	1 A opór czynny
Prąd znamionowy bez napędów:	24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA
Maks. dopuszczalny pobór prądu po włączeniu napędów 24 V / 230V:	1 A / 1 A
Zakres nastaw temperatury:	5 - 30°C
Zaciski przyłączowe:	0,22 mm² ... 1,5 mm²
Różnica opadania:	RD x0203: 2 K RD x5203: nastawny
Rejestracja temperatury:	0 - 40°C
Temperatura otoczenia:	0 - 50°C
Zakres temperatury przechowywania:	-20 ... +70 °C
Dopuszczalna Wilgotność w otoczeniu:	80% bez powstawania skroplin
Temp. badania wytrzymałości na odkształcenia:	Terminal: 100 °C Obudowa z tworzywa sztucznego: 75 °C
Zgodność CE według:	EN 60730
Stopień ochrony:	24 V: III / 230 V: II
Stopień ochrony:	IP 20
Stopień zanieczyszczenia:	2
Napięcie udarowe znamionowe:	1500 V
Sposób działania:	Typ 1 / Typ 1.C
Masa:	105 g
Wymiary (S x W x G):	86 x 86 x 31 mm
Funkcja ochronna zaworów:	Co 14 dni 10 minut po ostatniej aktywności.
Funkcja ochrony przez mrozem:	Od +5°C w trycie grzania. Nieaktywny w trybie chłodzenia

Технические характеристики

Рабочее напряжение:	24 В ±20 %, 50 Гц 230 В ±10 %, 50 Гц
Защита 24 В / 230 В:	T1A / T1AH
Коммутирующий элемент/	24 В: Triac 230 В: реле[1]/ Triac[2]
Коммутационная способность:	1 А омическая нагрузка
Номинальный ток без приводов:	24 В: ≤20 мА 230 В: ≤2 мА
Макс. доп. потребляемый ток подкл. Приводы 24 В / 230 В:	1 А / 1 А
Диапазон настройки температуры:	5 - 30 °C
Соединительные зажимы:	0,22 мм² ... 1,5 мм²
Разность падения:	RD x0203: 2 K RD x5203: Можно устанавливать
Регистрация температуры:	0 - 40 °C
Допустимая температура окружающей среды:	0 - 50 °C
Температура хранения:	-20 ... +70 °C
Доп. влажность окр. среды:	80 % для моделей без отвода конденсата
Темп. испытания на твердость вдавливанием шарика (твердость по Бринеллю):	терминал :100 °C Пластиковый корпус: 75 °C
Соответствие стандартам CE согласно:	EN 60730
Вид защиты:	24 В: III / 230 В: II
Степень защиты:	IP 20
Степень загрязнения:	2
Расчетное ударное напряжение:	1500 V
Принцип действия:	Тип 1 / тип 1.C
Вес:	105 г
Размеры (Ш x В x Г):	86 x 86 x 31 мм
Функция защиты клапана:	каждые 14 дней на 10 минут после последнего управления.
Функция защиты от замерзания:	с +5 °C в режиме отопления. В режиме охлаждения не активно.

[1] RD 2x203-x0
[2] RD 2x203-x1

Ausführliche Bedienungsanleitung/ Detailed Operating Instructions/ Manuel d'utilisation détaillé/ Gedetailleerde bedieningsinstructies/ Istruzioni operative dettagliate/ Manual de instrucciones detallado/ Detaljeret betjeningsvejledning/ Yksityiskohtaiset käyttöohjeet/ Detaljerade bruksanvisningar/ Szczegółowe instrukcje obsługi/ подробная инструкция по эксплуатации

→ www.ezr-home.de

TÜVRheinland CERTIFIED
Regular Production Surveillance
Safety
Type Approved
www.tuv.com
ID 1111209552

© 2021
130683.2130